

VERANSTALTUNGSVERZEICHNIS

Moderation ■ Konzeption ■ Seminar

(Stand: September 2018)

MODERATIONEN

Words & Visions. Lesung mit Ahmad Kathlesh (Syrien) und Rabia Shah (Pakistan). Veranstaltung im Rahmen der interkulturellen Reihe *konekti kultur*, 13. September 2018, Alte Feuerwache Köln.

Lesung mit Rabia Shah (Pakistan) und Prithu Sanyal (Bangladesch). Veranstaltung im Rahmen der Ausstellung SemiCologne 2018 (ArtAsyl e.V.) im artrmx-Atelierzentrum, Köln-Ehrenfeld, 9. September 2018.

Ich bin sicher, da ist noch jemand – Interkultureller Lyrikabend. Drei Stimmen aus drei unterschiedlichen Herkunftsländern: Pegah Ahmadi (Köln/Iran), Jovan Nikolić (Köln/Serbien) und Galal Alahmadi (Düren/Jemen) lesen aus ihren Gedichten. Ulla-Hahn-Haus, Monheim am Rhein, 18. Dezember 2017.

„Barfuss durch die Welt“. Lyriklesung mit Christoph Danne, Adrian Kasnitz und Gundula Schiffer. Forough Verlag & Buchhandlung, 6. Juli 2017.

Westtext. Kölner Stimmen. Lesung mit den Autor*innen Mahmudul Haque Munshi, Marwan Ali, Mona Yahia, Mohammad Matroud, Leocadie Uyisenga und Jovan Nikolić. Literaturhaus Köln, 25. Januar 2017.

Hier geblieben oder hier geboren. Lesung zum Thema Flucht und Migration mit Ramy Al-Asheq, Vougar Aslanov und Safiye Can. Academy Space (Veranstaltungsraum der Akademie der Künste der Welt, Köln). Veranstaltung im Rahmen der 2. Kölner Literaturtage des Verbandes deutscher Schriftsteller NRW, 26. Oktober 2016.

*My Homeland is Art – Begegnung mit 5 Autor*innen aus 5 Ländern.* Mit Jalal al-Ahmadi, Colette Bahna, Mahmudul H. Munshi, Rahulla Torabi und Leocadie Uyisenga. Literarische Matinée in der Kunsthalle Lindenthal im Rahmen der Ausstellung „My Homeland is Art“ (5.–19. Juni 2016, Kunstverein 68elf e.V.), 19. Juni 2016.

Festival der multikulturellen Literatur in NRW (31. August – 2. September 2015). Moderation der Podiumsdiskussion am Eröffnungsabend, mit Fahimeh Farsaie, Angelika Hensgen, Sigrid Löffler, Yoko Tawada und Imre Török. Forum Volkshochschule im Rautenstrauch-Joest-Museum, Köln. Siehe Auszüge aus der Veranstaltung auf [Youtube](#).

Trois poètes d'aujourd'hui. Voyages dans le réel et imaginaire. Dreisprachige Lyriklesung mit den Lyrikern Saïd Benjelloun, Francis Ricard, Jan Röhnert sowie Masako Ishimura an der Querflöte. Goethe-Institut Toulouse, 3. Mai 2010. Siehe Auszüge aus der Veranstaltung auf [Youtube](#).

Moderation des monatlichen Filmclubs *Ciné mardi* im Goethe-Institut Toulouse, 09/2006– 05/2008.

Rudolf Lorenzen: *Alles andere als ein Held* (Schöffling & Co. 2002). Literaturhaus Köln, 15. Mai 2002.

Der Dichter als Lehrer und Blackbox. Moderation zur Lesung aus R. D. Brinkmann: *Briefe an Hartmut* (Rowohlt 1999), Literaturhaus Köln, 16. April 2002. Veranstaltung im Rahmen der Reihe *Köln, Blicke*.

VERANSTALTUNGSKONZEPTION

fremdwOrte: Interkulturelles Autorencafé. Monatliche Treffen für Schriftsteller, Journalisten und Übersetzer im Literaturhaus Köln (seit Juni 2015). URL: www.fremdworte-autorencafe.de

Rom, Blicke / Roma Sguardi. Rolf Dieter Brinkmann und die Italienbilder in der deutschsprachigen Literatur nach 1945. Veranstaltungsreihe des DAAD Rom (Melanie Kunkel), in Kooperation mit Casa di Goethe, Goethe-Institut und Università La Sapienza, Rom 2012/13.

Vierteilige Veranstaltungsreihe mit dem Lyriker und Literaturwissenschaftler Jan Röhnert, Toulouse 3. bis 6. Mai 2010 (Goethe-Institut Toulouse, Deutsche Schule Toulouse, Université Toulouse – Le Mirail).

Mitglied des Planungsteams für die *Deutsch-Französische Woche* in Toulouse (2006 bis 2011).

Planung und Öffentlichkeitsarbeit für den „Tag der Offenen Tür“, Université Toulouse – Le Mirail, *Institut für Deutsche Sprache* (2006 bis 2011, ab 2007 mit Stefanie Waterstradt).

Mitglied des Planungsteams für die Graduiertentagung „Einschnitte. Identität in der Moderne“, 24.–26.11.2005 (Universität zu Köln, Zentrum für Modernenforschung).

GESPROCHENES WORT

Le Mûr en lecture(s). Offene Lesebühne zum 20. Mauerfall-Jubiläum. Bühnenabend mit Juliane Ahlemeier, Roberto Di Bella und Florian Sander. Goethe-Institut Toulouse, 23. Oktober 2009.

Als fasste man die Zeit selbst an. Eine literarische Vorstellung. Bühnenabend mit Juliane Ahlemeier, Roberto Di Bella und Florian Sander. Studiobühne Köln, 3./4. Mai 2006.

[Als Mitglied der deutschen Theatergruppe *La Compagnie de la Vieille Dame*:] *Draußen tobt die Dunkelziffer* von Kathrin Röggla. Théâtre Sorano (Toulouse), 24. bis 26. Mai 2007.

[Als Mitglied der italienischen Theatergruppe *Baraonda*:] *La Giara* von Luigi Pirandello. Theater 99 (Aachen), 8. und 9. Juni 2000.

Mit 5 PS. Texte und Lieder von Kurt Tucholsky. Literarische Solo-Soirée, Schauspielhaus Bergneustadt, 5. und 13. Oktober 1994.

SEMINARE

Universität zu Köln

Institut für Deutsche Sprache und Literatur I (BA-Seminare, seit 2013)

- Arbeitskurse zum wissenschaftlichen Arbeiten
- Deutschsprachige Literatur der Moderne (vom Naturalismus bis zur Exilliteratur)
- Gerhart Hauptmann und die Bühne des Naturalismus
- Köln, Blicke. Literatur seit 1945
- Literarische Collagen
- Literarische Italienbilder in der deutschsprachigen Literatur nach 1945
- Literatur der Migration / Migration der Literatur
- Lyrik des Realismus
- Mythos Rhein – Reale und erfundene Landschaft
- Theorie und Praxis des literarischen Zitats (von Cervantes bis Meinecke)
- Wiener Moderne – Literatur und Kultur um 1900

Kunsthistorisches Institut

- PS „Collage und Montage in der Literatur und Kunst des 20. Jahrhunderts“, SS 2012

Università degli Studi di Torino

Institut für Germanistik: Kurzzeitdozentur Erasmus (19.–23. März 2018)

- Ringvorlesung: Der Berlin-Topos in der Großstadtlyrik des Expressionismus
- Ringvorlesung: Montage in Film und Literatur der Weimarer Republik
- Seminarsitzung: Rolf Dieter Brinkmann und die Literatur der 1960er Jahre
- Seminarsitzung: Deutschsprachige Literatur der Migration nach 1945

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Institut für Germanistik

- Proseminar „Collage und Montage“, SS 2012
- Proseminar „Figurationen des Zitats“, WS 2012/13

Université Toulouse Jean Jaurès (vormals Le Mirail)

DAAD-Lektor am Institut für Deutsche Sprache (2006 bis 2011)

Literaturwissenschaft und Landeskunde (BA)

- Einführung in die literarische Textanalyse (jeweils im SS)
- Literatur und Kultur des europäischen Barock
- Der Rhein – Literarische und historische Perspektiven
- Der junge Goethe in seiner Zeit
- Rolf Dieter Brinkmann und „1968“
- Interkulturelle Literatur und Geschichte der Migration in der BRD
- Literatur und Kunst im Dialog (MA)
- MA-Kurs „Themen der aktuellen Landeskunde“ (WS 2007/2008 und 2008/09)

Sprachkurse und Übersetzung

- DaF-Kurse für Hörer aller Fakultäten (A1–B1), 4 SWS (2006–11, WS & SS)
- Übungen im Sprachlabor (A2/B1), 4 SWS (2006–11, WS & SS)

- BA-Kurs „Übersetzung Französisch-Deutsch“, Literarische Prosa (jeweils im WS)
- MA-Kurs „Themen der aktuellen Landeskunde“ (WS 2007/2008 und 2008/09)
- MA-Kurs „Präsentationstechniken im Unternehmen“ (jeweils im SS)
- Übersetzungstraining Französisch-Deutsch mit literarischen Texten als Vorbereitung auf das mündliche französische Staatsexamen (agrégation), ganzjährig 2008 und 2009

Katholische Universität Toulouse

Lehrbeauftragter an der Philologischen Fakultät (2008 bis 2010)

Übersetzungsübungen Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch (Fachsprache Wirtschaft)

Carl Duisberg Centren / Köln

Honorar Dozent für Deutsch als Fremdsprache und Italienisch (2003 bis 2006)

Einzel- und Gruppentraining DaF (A1 bis C1)

Einzel- und Gruppentraining Italienisch (A1 bis C1)

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Lehrbeauftragter am Institut für Germanistik (2002 bis 2005)

PS Literarische Landeskunde für Erasmus-Studierende (semesterbegleitend)

PS Wissenschaftliches Schreiben für Erasmus-Studierende (semesterbegleitend)

WORKSHOPS

Für Lehrende

„Viele Wege führen nach Rom. Bilder und Gegenbilder der deutschsprachigen Italienliteratur nach 1945“. Casa di Goethe (Rom), 13. Dezember 2013, zweistündig.

„Der Rhein als deutsch-französischer Erinnerungsort in Literatur, Kunst und Geschichte“, Deutschlehrertag des Goethe-Instituts Toulouse, 4. Dezember 2010, zweistündig.

„Multimedia- und Internettools für den DaF- und Literaturunterricht“. Institut für Deutsche Sprache. Université Toulouse – Le Mirail, 8. Juni 2010, zweistündig.

„Sprache(n) und Welt(en) in der zeitgenössischen deutschen Lyrik“. Mit Jan Röhnert (DAAD Sofia). Institut für Germanistik und Niederlandistik der Universität Veliko Tarnovo (Bulgarien), 9. Juni 2010, dreistündig.

„Literatur und Migration“. Jahrestreffen der DAAD-Lektor*innen Frankreich (Alet-les-Bains), 14. bis 17. Mai 2009, zweistündig.

Übersetzungsworkshop und Werkstattgespräch zur zeitgenössischen deutschen Lyrik, gemeinsam mit Jan Röhnert. Université Toulouse – Le Mirail, 5. Mai 2010, vierstündig.

Für Studierende

mit Carine Idé (Deutsch-Französisches Personalmanagement, Lyon): „Interkulturelle Unterschiede im Arbeitsumfeld Deutschland/Frankreich“. Université Toulouse – Le Mirail, 17. März 2008, zweistündig.